

A Study Aid to NEW CONCEPT ENGLISH

First Things First

《新概念英语》学习参考 (一)

英语初阶

(课文注释 · 背景材料 · 参考译文)

1



A Study Aid to
NEW CONCEPT ENGLISH (1)

——First Things First

《新概念英语》学习参考 (一)

——英语初阶

(课文注释、背景材料、参考译文)

何宗礼 吕志士 译注

外语教学与研究出版社

《新概念英语》学习参考 (一)

——英语初阶

何宗礼 吕志士 译注

外语教学与研究出版社出版

(北京西三环北路19号)

北京外国语学院印刷厂 排版

北京第二新华印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 4.375 印张 92 千字

1987年2月第1版 1987年2月北京第一次印刷

印数 1—130,000 册

ISBN 7-5600-0125-4 /H. 1

书号: 9215·238 定价: 1.00元

前 言

《新概念英语》(*New Concept English*)，是英国路易·亚力山大 (Louis G. Alexander) 专为非本族的中学和成年学习者编写的一套英语课本。全套共四册：第一册《英语初阶》(*First Things First*)，第二册《练习与进步》(*Practice and Progress*)，第三册《培养技能》(*Developing Skills*)，第四册《熟练掌握英语》(*Fluency in English*)。四册从初级、预备中级、中级，直到高级，由浅入深，前后互相衔接。各册的共同特点是：1) 不重传授抽象知识，而重培养实际运用英语的技能；2) 分为许多分量适中的单元，循序小步前进，学习起来困难小，用力省，收效显；3) 听、说、读、写四会并重，全面训练；4) 兼顾趣味和实用，课文短小精悍，语言自然地地道，内容生动有趣，练习精当、富于针对性。第一册以对话为主，明快上口；第二、三册以短篇故事为课文，活泼幽默，耐人寻味；第四册都是原著文章选段，体裁多样，题材广泛。

由于具有以上特点，《新概念英语》自1976年由英国朗曼公司 (Longman Group Limited) 出版以来，受到许多国家和地区广大英语学习者和教师的欢迎。

现在出版的这一套最新《〈新概念英语〉学习参考 (1—4)》，着重解决我国学习者的具体困难。按照原书也分为四册，每一单元都包括注释和参考译文两部分。注释除了注出课文和练习中单词、短语的读音和意义之外，还对语法、修辞上的特点和难点作了简要的说明，必要时还提供一些有关的背景知识，以帮助读者加深理解。参考译文力求忠实传达原意，同时做到文从字顺，希望不仅有助于准确领会课文意思，而且有助于培养翻译的基本技能。

目 录

Lesson 1.....	1	Lesson 27.....	23
Lesson 2.....	1	Lesson 28.....	23
Lesson 3.....	2	Lesson 29.....	24
Lesson 4.....	3	Lesson 30.....	25
Lesson 5.....	4	Lesson 31.....	26
Lesson 6.....	5	Lesson 32.....	27
Lesson 7.....	6	Lesson 33.....	29
Lesson 8.....	7	Lesson 34.....	30
Lesson 9.....	8	Lesson 35.....	30
Lesson 10.....	9	Lesson 36.....	32
Lesson 11.....	10	Lesson 37.....	32
Lesson 12.....	11	Lesson 38.....	33
Lesson 13.....	12	Lesson 39.....	34
Lesson 14.....	13	Lesson 40.....	35
Lesson 15.....	13	Lesson 41.....	36
Lesson 16.....	14	Lesson 42.....	37
Lesson 17.....	15	Lesson 43.....	38
Lesson 18.....	16	Lesson 44.....	39
Lesson 19.....	17	Lesson 45.....	40
Lesson 20.....	18	Lesson 46.....	41
Lesson 21.....	18	Lesson 47.....	42
Lesson 22.....	19	Lesson 48.....	43
Lesson 23.....	20	Lesson 49.....	44
Lesson 24.....	20	Lesson 50.....	45
Lesson 25.....	21	Lesson 51.....	46
Lesson 26.....	22	Lesson 52.....	47

Lesson 53.....	48	Lesson 81.....	75
Lesson 54.....	49	Lesson 82.....	76
Lesson 55.....	51	Lesson 83.....	77
Lesson 56.....	52	Lesson 84.....	78
Lesson 57.....	52	Lesson 85.....	78
Lesson 58.....	53	Lesson 86.....	80
Lesson 59.....	54	Lesson 87.....	80
Lesson 60.....	55	Lesson 88.....	81
Lesson 61.....	56	Lesson 89.....	81
Lesson 62.....	57	Lesson 90.....	83
Lesson 63.....	58	Lesson 91.....	83
Lesson 64.....	59	Lesson 92.....	85
Lesson 65.....	60	Lesson 93.....	85
Lesson 66.....	61	Lesson 94.....	86
Lesson 67.....	62	Lesson 95.....	87
Lesson 68.....	64	Lesson 96.....	89
Lesson 69.....	65	Lesson 97.....	89
Lesson 70.....	66	Lesson 98.....	91
Lesson 71.....	66	Lesson 99.....	91
Lesson 72.....	67	Lesson 100.....	92
Lesson 73.....	68	Lesson 101.....	93
Lesson 74.....	69	Lesson 102.....	94
Lesson 75.....	70	Lesson 103.....	95
Lesson 76.....	71	Lesson 104.....	96
Lesson 77.....	72	Lesson 105.....	97
Lesson 78.....	73	Lesson 106.....	98
Lesson 79.....	73	Lesson 107.....	98
Lesson 80.....	74	Lesson 108.....	99

Lesson 109.....	100	Lesson 127.....	116
Lesson 110.....	101	Lesson 128.....	118
Lesson 111.....	102	Lesson 129.....	118
Lesson 112.....	103	Lesson 130.....	120
Lesson 113.....	104	Lesson 131.....	120
Lesson 114.....	105	Lesson 132.....	121
Lesson 115.....	106	Lesson 133.....	122
Lesson 116.....	107	Lesson 134.....	123
Lesson 117.....	108	Lesson 135.....	123
Lesson 118.....	109	Lesson 136.....	125
Lesson 119.....	109	Lesson 137.....	125
Lesson 120.....	110	Lesson 138.....	127
Lesson 121.....	111	Lesson 139.....	127
Lesson 122.....	112	Lesson 140.....	129
Lesson 123.....	113	Lesson 141.....	129
Lesson 124.....	114	Lesson 142.....	130
Lesson 125.....	115	Lesson 143.....	131
Lesson 126.....	116	Lesson 144.....	132

Lesson 1

New Words

excuse [iks'kju:z] vt. 对不 bag.)

起; 劳驾

pardon ['pa:dən] n. 原

handbag ['hændbæg] n. 手 谅, 请再说一遍 (在没听

提包 (女性用的手提包。男性 请对方讲话, 请对方重复

用的手提包不能叫 hand- 原话时用。)

参考譯文

- | | |
|------------------|--------------|
| 1. 对不起。(或: 借光。) | 清, 请再说一遍好吗?) |
| 2. 什么事? | 5. 这是您的手提包吗? |
| 3. 这是您的手提包吗? | 6. 是的, 是我的。 |
| 4. 您说什么? (或: 我没听 | 7. 非常感谢您。 |

Lesson 2

参考譯文

这是你的……吗?

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. 这是你的 (钢笔) 吗? | 2. 这是你的 (铅笔) 吗? |
| 3. 这是你的 (书) 吗? | 4. 这是你的 (表) 吗? |
| 5. 这是你的 (上衣) 吗? | 6. 这是你的 (连衣裙) 吗? |
| 7. 这是你的 (裙子) 吗? | 8. 这是你的 (衬衫) 吗? |
| 9. 这是你的 (汽车) 吗? | 10. 这是你的 (房子) 吗? |
1. pen 2. pencil 3. book 4. watch 5. coat 6. dress
7. skirt 8. shirt 9. car 10. house

Lesson 3

New Words

- coat [kəʊt] *n.* 上衣, 外衣 存东西的) 牌
 umbrella [ʌm'brɛlə] *n.* 雨伞 number ['nʌmbə] *n.* 号; 数字
 ticket ['tikit] *n.* 票, (寄 sorry ['sɔri] *a.* 对不起

Notes

1. Here is your umbrella. 给你伞。(这是把东西递给对方时的用语。)

2. Cloakroom ['kləʊkru:m] *n.* 衣帽间或衣帽存放处
 (这是第一个图上面的单词。)

参考譯文

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. 请把我的大衣和伞拿来。 | 2. 这是我(寄存东西)的 |
| 3. 谢谢您, 先生。是5号。 | 牌子。 |
| 5. 这不是我的伞。 | 4. 这是您的伞和大衣。 |
| 对不起, 先生。 | 6. 这是您的伞吗? |
| 7. 这把是吗? | 不, 不是我的。 |
| 是的, 是这把。非常感谢您。 | |

Lesson 4

New Words

skirt [skɜ:t] n. 裙子 daughter ['dɔ:tə] n. 女儿

suit [sju:t] n. 一套衣服

Notes

Is this...? 这个句型可用来指人和事物。 this 指眼前的人和物。

参考譯文

这是你的……吗？

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. 这是你的钢笔吗？ | 2. 这是你的铅笔吗？ |
| 3. 这是你的书吗？ | 4. 这是你的手表吗？ |
| 5. 这是你的上衣吗？ | 6. 这是你的裙子吗？ |
| 7. 这是你的连衣裙吗？ | 8. 这是你的衬衫吗？ |
| 9. 这是你的汽车吗？ | 10. 这是你的房子吗？ |
| 11. 这是你的一套衣服吗？ | 12. 这是你的学校吗？ |
| 13. 这位是你的老师吗？ | 14. 这是你的儿子吗？ |
| 15. 这是你的女儿吗？ | |

Lesson 5

New Words

Mr. ['mistə] <i>n.</i> 先生	德国的
Blake [bleik] <i>n.</i> 布莱克 (人名)	Britt [brit] <i>n.</i> 布里特(人名)
Miss [mis] <i>n.</i> 小姐	Swedish ['swi:diʃ] <i>n.</i> 瑞典人;
Alice Dupont ['ælis 'dju:- pont] <i>n.</i> 爱丽丝·杜邦 (人名。Alice 是名, Dupont 是姓。)	瑞典语 <i>a.</i> 瑞典人的;瑞典的
French [frentʃ] <i>n.</i> 法国人;法语 <i>a.</i> 法国的;法国人的	Dimitri ['dimitri] <i>n.</i> 狄米特里 (人名)
Hans [hænz] <i>n.</i> 汉斯(人名)	Paul [pɔ:l] <i>n.</i> 保罗(人名)
German ['dʒə:mən] <i>n.</i> 德国人;德语 <i>a.</i> 德国人的;	Brazilian [brə'ziljən] <i>n.</i> 巴西人 <i>a.</i> 巴西人的;巴西的
	Stella ['stelə] <i>n.</i> 斯特拉(人名)
	Spanish ['spæniʃ] <i>n.</i> 西班牙人;西班牙语 <i>a.</i> 西班牙人的;西班牙的

Notes

How do you do? 是寒暄用语。在两个人经别人介绍初次相见互相致意时用。意为“你好”，“您好”。

参考譯文

1. 布莱克先生: 早安。
学 生: 早安, 布莱克先生。
2. 布莱克先生: 这是爱丽丝·杜邦小姐, 爱丽丝是个新生, 她是法国人。

3. 布莱克先生: 爱丽丝, 这是汉斯, 他是德国人。
汉 斯: 您好!
4. 布莱克先生: 这是布里特, 她是瑞典人。
布 里 特: 您好!
5. 布莱克先生: 这是狄米特里, 他是希腊人。
狄 米 特 里: 您好!
8. 布莱克先生: 这是保罗, 他是巴西人。
保 罗: 您好!
7. 布莱克先生: 这是斯特拉, 她是西班牙人。
斯 特 拉: 您好!

Lesson 6

New Words

- | | |
|---|---|
| make [meik] <i>n.</i> 制造 (法);
(产品) 来源 | 莫斯科人牌
Russian [ˈrʌʃən] <i>a.</i> 俄国
的; 俄国人的 <i>n.</i> 俄国
人; 俄语 |
| Volvo [ˈvɒlvəu] <i>n.</i> 伏尔伏牌 | |
| Citroën [siˈtrəʊən] <i>n.</i> 雪铁
龙牌 | Morris [ˈmɒrɪs] <i>n.</i> 摩立思
牌 |
| Volkswagen [ˈvɒlkswa:gən]
<i>n.</i> 大众牌 | Buick [ˈbju:ɪk] <i>n.</i> 别克牌 |
| Daf [dæf] <i>n.</i> 达夫牌 | Fiat [ˈfi:æt] <i>n.</i> 菲亚特牌 |
| Dutch [dʌtʃ] <i>a.</i> 荷兰的; 荷
兰人的 <i>n.</i> 荷兰人; 荷兰语 | Italian [iˈtæljən] <i>a.</i> 意大
利的 <i>n.</i> 意大利人; 意
大利语 |
| Moskovitch [ˈmɒskəvɪtʃ] <i>n.</i> | |

参考譯文

是什么牌的？

8. 这是伏尔伏牌（瑞典造的）。
9. 这是雪铁龙牌（法国造的）。
10. 这是大众牌（德国造的）。
11. 这是达夫牌（荷兰造的）。
12. 这是莫斯科人牌（苏联造的）。
13. 这是摩立思牌（英国造的）。
14. 这是别克牌（美国造的）。
15. 这是菲亚特牌（意大利造的）。

Lesson 7

New Words

Robert ['rɒbət] n. 罗伯特 typist ['taɪpɪst] n. 打字员
 (人名) engineer [en'dʒɪniə] n. 工
nationality [næʃə'nælɪti] n. 程师

国籍

Notes

What nationality are you? 你是哪一国人？（这是问对方国籍的一种表达方式。）

参考譯文

1. 罗伯特：我是个新学生，我的名字叫罗伯特。
爱丽丝：你好，我的名字叫爱丽丝。
2. 罗伯特：你是法国人吗？
爱丽丝：是的，我是法国人。
3. 爱丽丝：你也是法国人吗？
罗伯特：不，我不是法国人。
4. 爱丽丝：你是哪一国的人。
罗伯特：我是意大利人。
5. 罗伯特：你是教师吗？
爱丽丝：不，我不是教师。
6. 罗伯特：你是做什么工作的？
爱丽丝：我是打字员。
7. 爱丽丝：你是做什么工作的？
罗伯特：我是工程师。

Lesson 8

New Words

taxi-driver ['tæksi 'draivə] *n.* mechanic [mə'kænik] *n.*

出租汽车司机

技工

air-hostess ['eə 'həustis] *n.* 飞

barber ['bɑ:bə] *n.* 理发师

机上的女服务员，空中小姐

housewife ['hauswaif] *n.*

postman ['pəustmən] *n.* 邮

主妇，家庭妇女

递员

milkman ['milkmen] *n.* 送

nurse [nɜ:s] *n.* 护士

牛奶的人

Notes

What's your job? 或者 What do you do? 都是问对方是干什么的，回答时说 I am... 即可。

参考譯文

你是做什么工作的？

- | | |
|---------------|-----------------|
| 11. 我是警察。 | 12. 我是女警察。 |
| 13. 我是出租汽车司机。 | 14. 我是飞机上的女服务员。 |
| 15. 我是邮递员。 | 16. 我是护士。 |
| 17. 我是技工。 | 18. 我是理发师。 |
| 19. 我是家庭主妇。 | 20. 我是送牛奶的。 |

Lesson 9

New Words

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Mrs ['misiz] <i>n.</i> 夫人 | afternoon [ˈɑːftənʊːn] <i>n.</i> 下午 |
| Davis ['deivis] <i>n.</i> 戴维斯
(人名) | fine [faɪn] <i>a.</i> 好; 美好
nice [naɪs] <i>a.</i> 好; 愉快 |

Notes

1. How are you today? 今天你好吗? (这是问身体情况的用语。)
2. Nice to see you. 完整的句子是 It's nice to see you.

参考譯文

1. 福特先生: 下午好, 戴维斯太太。
戴维斯太太: 下午好, 福特先生。
2. 福特先生: 今天您好吗?
戴维斯太太: 我很好, 谢谢您, 您呢?
3. 福特先生: 我很好, 谢谢。

4. 福特先生：戴维斯先生好吗？

戴维斯太太：他很好，谢谢，福特太太好吗？

福特先生：她也很好，戴维斯太太。

5. 福特先生：再见，戴维斯太太，见到您很高兴。

戴维斯太太：见到您，我也很高兴。福特先生，再见。

Lesson 10

New Words

fat [fæt] *a.* 胖的

thin [θin] *a.* 瘦的

tall [tɔ:l] *a.* 高的

short [ʃɔ:t] *a.* 矮的

dirty ['dɜ:ti] *a.* 脏的

clean [kli:n] *a.* 干净的

hot [hɒt] *a.* 热的

cold [kəʊld] *a.* 冷的

old [əʊld] *a.* 年老的，旧的

young [jʌŋ] *a.* 年轻的

busy ['bizi] *a.* 忙的

lazy ['leizi] *a.* 懒的

Notes

要注意 fat 这个词的用法。You are very fat. 这句话不够礼貌，对方（尤其是妇女）不愿意听。

参考譯文

看……

11. 那个人（胖）！

12. 那个女人（瘦）！

13. 那个警察（高）！

14. 那个女警察（矮）！

15. 那个机械工（脏）！

16. 那个护士（干净）！

17. 福特先生（热）！

18. 福特太太（冷）！

19. 那个送牛奶的 (老) ! 20. 那个飞机上的女服务员 (年
 21. 那个理发师 (忙) (轻) !
 22. 那个家庭主妇 (懒) !

Lesson 11

New Words

whose [hu:z] *prep.* 谁的 perhaps [pə'hæps] *ad.* 也
 Frank [fræŋk] *n.* 弗兰克 许
 (人名) catch [kætʃ] *vt.* 抓住; 赶上
 blue [blu:] *a.* 兰色的

Notes

1. Whose shirt is that? whose 是 who 的所有格, 在这里作疑问代词。

2. Here you are. 给你。(是把东西交给对方时的一种表达方式。参见第三课 Notes 1。)

参考譯文

1. 教师: 那是谁的衬衫?
2. 教师: 弗兰克, 这是你的衬衫吗?
 弗兰克: 不, 先生。这不是我的衬衫。
3. 弗兰克: 这是我的衬衫, 我的衬衫是蓝色的。
4. 教师: 这件衬衫是蒂姆的吗?
 弗兰克: 也许是的, 先生。蒂姆的衬衫是白色的。
5. 教师: 蒂姆!
 蒂姆: 什么事, 先生!
6. 教师: 这是你的衬衫吗?
 蒂姆: 是的, 先生。
7. 教师: 给你, 接着。
 蒂姆: 谢谢您, 先生。